

SESTO FIORENTINO

# Tifosi di Joyce, riunitevi Domani è il 'Bloomsday'



James Joyce in una celebre immagine con la sua chitarra; sopra, il filosofo Giulio Giorello

**L'IMPRESA** era di quelle da "far tremare le vene e i polsi": rendere in un italiano moderno un capolavoro come l'*Ulysses* di James Joyce, spesso considerato ostico dai potenziali lettori anche per questioni linguistiche.

Una scommessa non da poco, ma centrata invece in pieno, quella in cui si è cimentato Enrico Terrinoni, docente di Letteratura inglese all'Università di Perugia che ha tradotto e curato una nuova edizione dell'*Ulysses* per i tipi di **Newton** Compton, la casa editrice che, dopo la scadenza dei diritti d'autore sulle opere di Joyce, nel gennaio scorso, ha bruciato sul tempo la 'concorrenza' proponendo una nuova traduzione italiana dell'opera.

Versione che arriva a più di cin-

quant'anni di distanza da quella "storica" del grande anglista fiorentino Giulio De Angelis, uscita nel 1960 nella collezione Medusa di Mondadori diretta da Elio Vittorini.

**IL NUOVO** *Ulisse* di Terrinoni, «un libro tutt'altro che inaccessibile — secondo lo stesso traduttore — ma destinato invece al lettore comune», potrà essere conosciuto dagli amanti e appassionati di Joyce e, in generale, perché no, dell'Irlanda, grazie a un evento speciale che la biblioteca pubblica Ernesto Ragionieri di Sesto Fiorentino ha organizzato, non a caso, per domani. Proprio il 16 giugno infatti i lettori di Joyce festeggiano il *Bloomsday*, giorno che prende il nome dal protagoni-

sta del romanzo Leopold Bloom e che vede, ogni anno, gli appassionati dello scrittore irlandese darsi appuntamento in tutto il mondo per celebrare l'opera. A partire dalle 11 nella Sala Meucci il filosofo Giulio Giorello presenterà così la nuova edizione dell'*Ulysses* insieme al traduttore Terrinoni. Il *Bloomsday* di Sesto sarà arricchito da letture comparate di brani della nuova traduzione e di quella "storica" di De Angelis a cura dell'attore Emanuele Levantino. Al termine è previsto un aperitivo irlandese. Fra l'altro l'iniziativa conclude anche la kermesse letteraria Maggio Di Libri organizzata dal Comune di Sesto con decine e decine di iniziative dedicate al piacere della lettura e ai lettori.

**Sandra Nistri**

